



# 大阪日米協会

## JAPAN - AMERICA SOCIETY OF OSAKA

# News Letter

Vol.35

### 大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒537-8686 大阪市東成区大今里南6-1-1 コクヨ株式会社内  
c/o KOKUYO CO.,Ltd. 6-1-1 Oimazato-minami Higashinari-ku, Osaka 537-8686 Japan  
Tel:06-6972-9586 Fax:06-6972-9587  
http://www.jaso-1946.com Email:jaso@kokuyo.com



大阪日米協会  
会長 黒田 章裕

### 会長就任のごあいさつ

大阪日米協会の前身は1915年に設立された関西日米協会にさかのぼります。第二次世界大戦の空白期をはさみ、1946年にあらためて民間有志たちによって新生・大阪日米協会が設立されました。以来、大阪における日米の架け橋として、さまざまな活動を通して両国の相互理解と信頼の醸成に貢献して参りました。現在、会員数は840名以上を数え(2013年7月現在)、その数は

全国の日米協会の中でも最大規模を誇ります。

世界経済のグローバル化が言われて久しいですが、日本も例外ではありません。高度経済成長期以来、日本のグローバル化は“Made in Japan”の輸出“を中心に進んできましたが、昨今は生産や営業の拠点を海外へ移し、国境を越えた発展を遂げる企業が増えて参りました。今後、海外からやって来る人も、製品も、サービスもますます増え、真の意味でのグローバル化の波が訪れることは間違いないでしょう。

こうした環境において、日本の国が発展し、一人ひとりが幸せで豊かな人生を送るためにもっとも大切なことは、国際感覚を身に着けた人の育成であり、多様性を受け入れ、相互理解を促進する文化づくりだと私は考えています。

ここにこそ、長年にわたって日米のパートナーシップを深めることに腐心してきた大阪日米協会の存在意義があるのではないのでしょうか。「多様性」とひとりで言っても、その意味合いはまさに“多様”です。国ごとの文化・価値観の違いもあれば、男女による違いもあり、世代間のギャップもあります。しかしながら、大阪日米協会にはこうした多様性のすべてがあります。日米両国のパートナーシップを強化する過程において必要となる人と人との直接交流を通じて、日米の絆と信頼の強化を目指すとともに、国際社会で活躍したいと願う若い人たちのダイバーシティ体験の機会としても、役割を果たしていくべく、活動して参ります。会員の皆様をはじめ、日米の交流に関心をお持ちの多くの方々の積極的なご参画を、心からお待ちしております。

### President's Message

Akihiro Kuroda  
President Japan-America Society of Osaka

The origin of the Japan-America Society of Osaka (JASO) can be dated back to as early as 1915 when the Japan-America Society of Kansai was founded. After the interval of WWII, JASO was established with a renewed format in 1946 by a group of people from the private sector who foresaw the importance of strengthening the tie between Japan and the U.S. Since then, based in Osaka, it has contributed to fostering mutual understanding and trust between the two nations through a wide range of activities. Currently, our membership exceeds 840 and is one of the largest among the Japan-America Societies in Japan.

With the globalization of the world's economy, Japan has focused, since the period of post-war economic development, on promoting of “Made in Japan” products. More recently, many Japanese companies expanded their operations across the borders by moving manufacturing and bases overseas. We are now starting to feel the wave of globalization in its true sense, as the number of people, goods, and services arriving to our shores from all over the world increases.

In order for Japan to be able to grow and for the people to be able to lead happy and enriching lives in such an environment.

It will be very important to foster young people with a cosmopolitan outlook and a society that accepts diversity and encourages mutual understanding. JASO'S long-standing efforts towards strengthening the partnerships between Japan and the United States will prove to be most valuable in this context. The word “diversity” can mean a variety of things: different nationalities, cultures, values, genders, generations, and more. JASO embraces all of these.

We are to further strengthen the Japan-US partnership. JASO will continue to build ties of mutual trust through direct people to people, face to face interaction, and provide young people aspiring to play an active role in the global community with opportunities to experience diversity. I am looking forward to having the support and active participation of JASO members and those interested in Japan-US exchanges for our various programs.

### 事務局移転のお知らせ New executive office

#### 8月より新事務局がスタートしました！

コクヨ株式会社内  
〒537-8686 大阪市東成区大今里南 6 丁目 1 番 1 号  
TEL:06-6972-9586 FAX:06-6972-9587 Email:jaso@kokuyo.com

事務局長 : 大久保 俊文 事務局員 : 向 真佐枝  
事務局長代理 : 堀江 晃市 事務局員 : 陳 千慧子

#### New executive office has started!

c/o KOKUYO CO.,Ltd  
6-1-1 Oimazato-minami Higashinari-ku, Osaka, 537-8686, Japan  
TEL: 06-6972-9586 FAX: 06-6972-9587 Email: jaso@kokuyo.com

Secretary General : Mr. Toshifumi Ookubo Administrator : Ms. Masae Mukai  
Deputy Secretary General : Mr. Koichi Horie Administrator : Ms. Chieko Chen

### 次回のイベント Event next time

日程 : 9月28日 (土)

料金 : 詳細については、案内状をご参照ください。

アメリカ進出を皮切りに、1958年に安藤百福が開発に成功してから世界中で愛されているインスタントラーメン。この博物館ではインスタントラーメンの歴史を学びながら、自分だけのオリジナル・インスタントラーメン作りを体験していただきます。



Date : Saturday, September 28, 2013

Fee : Please make references to an invitation letter for details.

Since its success expanding into America, the instant noodle, invented by Momofuku Ando in 1958, has been loved all over the world. At this museum you will experience making an original instant noodle of your own along with studying the whole history of the product.





## 2013年度総会・懇親会

2013年7月30日(火)

7月30日にリーガロイヤルホテル大阪に140名の会員を集めて、2013年度年次理事会および総会を開催しました。2012年度の行事・収支決算報告に引き続き、理事・役員の改選が行なわれ、コクヨ株式会社の黒田章裕代表取締役社長が新しい会長に選出されました。総会後に行なわれた懇親会では、黒田新会長による新体制発足の挨拶に引き続き、来賓のリネハン総領事と小島政府代表全権大使よりそれぞれで挨拶と乾杯のご発声をいただきました。お食事中には、ジャズのライブ演奏が行なわれ、アメリカを感じさせるパワーあふれる演奏に参加者は酔いしれました。会員の皆様には総会決議書を送付しております。



Photo: Shinya Nagatomi/ 永富 慎也

## 2013 Annual General Meeting and Reception

Tuesday, July 30, 2013

The Annual Directors' Meeting and General Meeting for the year 2013 were held at the Rihga Royal Hotel with 140 members attended. Following the reports on the finances and activities of 2012, Mr. Akihiro Kuroda, President of KOKUYO Co., Ltd., was unanimously elected as the new JASO President with the election of the Directors and Officers. At the reception held afterwards, Mr. Kuroda made an inaugural speech of the new office, and our guests of honor USCG Patrick Linehan and Ambassador Kojima took the podium to greet us and proposing a toast respectively. During the reception, we had a live JAZZ performance electrifying the night, a reminder of the true American spirits. JASO members will receive a copy of the Annual General Meeting's proceedings.

## バーベキュー・パーティ

2013年5月12日(日)

昨年に引き続き、ユースサポート委員会の企画により開催しました。会場の鶴見緑地公園には66名の外国人を含む139人の参加者が集まりました。6月に離任された米国総領事館アメリカンセンター前館長グレゴリー・ケイ氏の乾杯でBBQがスタート。皆さん、お肉とビールを召し上がりながら、日本語と英語を交えて大いに盛り上がりました。余興では昨年同様、京都大学ダブルダッチチームMTTRによる見事な縄跳び技の披露をはじめ、専門家による殺陣のパフォーマンス、そして恒例となりつつある"We are the world"の大合唱に引き続いて、ジャンケン大会行ないました。景品をご寄付いただきましたホテルニューオオタニ様、ロイヤルホテル様、ハードロックカフェ大阪様、富士屋製菓株式会社様に厚く御礼申し上げます。また、今年も大勢のボランティアの方々にご協力をいただきました。この場を借りて心より感謝申し上げます。なお、来年開催するバーベキューのボランティアを後日募集する予定です。



## Barbecue Party

Sunday, May 12, 2013

Following last year's success, we had a barbecue party, a Youth Support Committee's event, at Tsurumi Ryokuchi park with 139 participants including 66 non-Japanese attendees. The party started with a toast proposed by Mr. Gregory Kay, former Director of the American Center at the U.S. Consulate General Osaka-Kobe, who left the country at the end of June. The participants had enjoyed wonderful food and drinks along with conversations in English and Japanese. For entertainment, Kyoto University's Double Dutch team "MTTR" demonstrated their rope skipping skills and young performers of professional sword fighting played a short skit of samurai confrontation. In the climax, following singing together "We Are The World", we had a Janken competition with wonderful prizes kindly donated by our member companies, Hotel New Otani, Royal Hotel, Hard Rock Cafe Osaka and Fujiya Seika Co., Ltd. We would like to extend our sincere gratitude for donating the prizes. Also, we are extremely grateful for the volunteers who provided us with valuable cooperation in organizing this event. For next year's barbecue, we will start volunteer registration in due course.

## ゴルフ大会

2013年6月2日(日)

大阪日米協会恒例のゴルフ大会を有馬ロイヤルゴルフクラブで開催いたしました。ゴルフ大会は、阪神および東日本大震災による中断を除き、1965年から48年間続いている伝統のイベントです。10日早い梅雨入りのため、空模様心配されましたが、過ごしやすいく絶好のコンディションとなり、4組15名(うち女性4名)のエントリーで実施いたしました。優勝はOUT 48, IN 47, GROSS 95, H.D 21.6, NET 73.4で香川武一さんが獲得され、前年度優勝の蛸原康治さんから優勝カップが授与されました。ゴルフをなされる会員の皆様、次回のエントリーをお待ち申し上げております。



## Golf Competition

Sunday, June 2, 2013

We had JASO golf competition at Arima Royal Golf Club. JASO golf competition has been held annually since 1965, except intervals caused by the Hanshin and Tohoku earthquakes. As this year's *tsuyu* had come early than usual by 10 days or so, the weather was a main concern of the organizer. However, the day was moderately cloudy, rather a good condition for playing golf and 15 members including 4 ladies in 4 groups demonstrated their skills for winning the JASO cup. The winner was Mr. Takeshi Kagawa with an excellent score of OUT48, IN47, GROSS, HD21.6, NET73.4, he was presented the winner's cup by Mr. Koji Ebihara, last year's champion. We look forward to many entries from golf players among the members for next year's Competition.

## 大阪日米協会 役員・理事 Officers and Directors of JASO

### 会長 President

黒田 章裕 Akihiro Kuroda

### 第一副会長 Senior Vice President

川崎 亨 Toru Kawasaki

### 副会長 Vice President

ジュリアン F. バート Julian F. Burt

キース A. ロメル Keith A. Lommel

立野 純三 Junzo Tateno

### 常任理事 Executive Director

福永 勝也 Katsuya Fukunaga

### 監事 Auditors

横山 誠二 Seiji Yokoyama

和田 寿一 Toshikazu Wada

### 理事 Directors

江崎 勝久 Katsuhisa Ezaki

古市 尚 Hisashi Furuichi

長谷川 閑史 Yasuchika Hasegawa

細川 悦男 Yoshio Hosokawa

稲畑 勝雄 Katsuo Inabata

井上 礼之 Noriyuki Inoue

川上 哲郎 Tetsuro Kawakami

北村 寛治 Kanji Kitamura

鴻池 一季 Kazusue Konoike

益本 康男 Yasuo Masumoto

松本 正幸 Masayuki Matsushita

森 輝彦 Teruhiko Mori

向原 潔 Kiyoshi Mukohara

西村 貞一 Teiichi Nishimura

大林 剛郎 Takeo Obayashi

萩田 伍 Hitoshi Ogita

尾崎 裕 Hiroshi Ozaki

千 玄室 Genshitsu Sen

竹中 統一 Toichi Takenaka

玉越 良介 Ryosuke Tamakoshi

田嶋 英雄 Hideo Tashima

辰馬 健仁 Kenji Tatsuma

鳥井 信吾 Shingo Torii

上山 英介 Hidesuke Ueyama

脇阪 聡史 Satoshi Wakisaka

横田 雅文 Masafumi Yokota

銭高 一善 Kazuyoshi Zenitaka



## アーリントンカップ競馬観戦

2013年2月23日(土)

今年もJRA阪神競馬場の特別貴賓室で、冬の恒例行事となったアーリントンカップ観戦イベントを行いました。この日は阪神競馬場の開幕日でもあるため、貴賓室から見下ろす芝生の緑がとても鮮やかでした。今年参加した45名は、例年を大きく上回る79名の応募の中から選ばれた“強運”の持ち主ばかり。本番のアーリントンカップ前に出走するレースから予想を適中させる方もいっしょに、雰囲気は最高に盛り上がって行きました。そして、いよいよ本番のレース開始。大本命のコパノリチャードが後続を圧倒し、1.5馬身以上突き放して優勝しました。表彰式ではリネハン総領事から優勝馬の馬主であるDr.コパさんに優勝カップが手渡されました。本命馬が勝ったことで多くの方が見事に予想を適中され、レース後に行なわれた懇親会ではお互いの成果を披露し合いながら、楽しい時間を過ごされました。



Saturday, February 23, 2013

## The Arlington Cup Horse Race

We had our winter annual event to watch the Arlington Cup Horse Race from a VIP room at JRA Hanshin Race Track. As this day was the opening day for the Race Track in 2013, the green on the course was amazingly beautiful as we looked out from the room with a magnificent view. This year we had as many as 79 applicants for 45 places, so the people attended all possessed good fortune having successfully passed the draw. Towards the main race the atmosphere was getting electric as some of the members went on winning race after race. In the Arlington Cup race, *Copa-No-Richard*, the No.1 favorite, easily won by one and half horse length. USCG Patrick Linehan handed the Cup at the Winner's Ceremony to the owner of the horse, Dr. Copa, a famous *feng shui* (*fusui*) master and a familiar face on TV. Because the race was won by the most favorite horse, many predicted the winning tickets and in the reception held afterwards the atmosphere became very pleasant and delightful, with the people exchanging pleasure with each other about day's results.



## 京都北野の平野神社の桜とサントリー山崎蒸溜所見学

2013年4月6日(土)

米国人5名を含む44名の方々が参加してフィールド・トリップを行ないました。当日は、あいにくの雨となりましたが、向かった先の平野神社の桜は見事な花を咲かせておりました。悪天のなか、氏子総代の元大阪日米協会会長の鴻池組相談役・鴻池一季さまが野点の準備をしてくださっており、お茶をいただきながら雨の平野神社の桜を楽しみました。昼食は、築130年の元御茶屋を利用した上七軒「くろすけ」でいただきました。お料理はお豆腐を中心にしたコースで、様々なお豆腐料理の種類をはじめ、器や盛り付けの美しさに感嘆の声が上がりました。午後は、貸切バスで山崎蒸溜所へと移動し、ウィスキーセミナー、蒸溜所内の見学、試飲会の3つのプログラムに参加していただきました。途中、解説者を困らせるような難しい質問が多く飛び出すなど、皆さん、外の悪天候を吹き飛ばしてしまうような熱心さでウィスキーの持つ魅力に触れていらっしゃいました。



## Hirano Shrine's Cherry Blossom and Suntory Yamazaki Distillery

Saturday April 6, 2013

We had organized a Filed Trip with 44 people attended including 5 American members. Unfortunately it was rainy and windy from the morning, but cherry blossom at Hirano Shrine was magnificent. To our surprise, Mr. Konoike, former JASO President and Executive Advisor of Konoike Corp. had secretly prepared for a *nodate* or garden-tea-ceremony for us. For lunch, we visited a Japanese restaurant "Kurosuke" in the Kami-shichi-ken district. The restaurant is housed in a former *ochaya*, which dates back more than 130 years. We enjoyed the various Tohu dishes along with conversations in both English and Japanese in a beautiful environment. In the afternoon, we moved to Suntory's Yamazaki Distillery, where we participated in a whisky seminar, factory tour and a whisky tasting session. Interesting questions were frequently raised, some of which were too difficult for the guide to answer. An indication of how much we were fascinated by "whisky" despite the bad weather outside.



## 退任にあたって



大阪日米協会  
前会長 鳥井 信吾

多くの会員の皆さまのお世話になって、大阪日米協会会長の任期を無事務め上げることができましたことを、会員の皆さまに厚く御礼申し上げます。あの3.11東日本大震災が起こり、米軍および自衛隊の現役将校をお招きしての「トモダチ作戦」に関する二度の講演会や、リネハン総領事の素晴らしいスピーチとカットに始まる感謝祭などの行事を通じて、私自身、日米の絆の大切さを再認識しました。

大阪日米協会の大きな使命は、米国人の会員を増やし米国との親善を深めることにあります。将来を担う日米の若者たちの交流促進のため、米国人学生会員制度を設けたほか、新たにユースサポート委員会の立ち上げに際して、ご尽力いただきました多くの若い会員の皆さまに感謝と御礼を申し上げます。これからも当協会が日米の架け橋として、より一層重要な責務を全うしていくことを信じてやみません。

## Farewell

Shingo Torii, Former President

I am indeed most grateful for the generous support and cooperation received from the JASO members during my two years term as President, which I was able to complete last month. Looking back through the events like the two special talks on *Operation Tomodachi*, which was carried out immediately after the 3.11 Tohoku disaster, and Thanksgiving Day Dinner with the wonderful speech and a humorous turkey carving lesson by USCG Patrick Linehan, I found myself being reminded of how important the *kizuna* between U.S.-Japan relations was. The priority task this society currently faces is to increase the number of American membership so as to engage in more active partnership between the two countries. In order to encourage the interexchange among the young people-our future assets, we have initiated American Student Membership and Youth Support Committee. For the latter in particular, I am extremely grateful for those young members who have provided us with precious supports in creating this new committee. I strongly believe that JASO continues to assume its significance as the bridge between the U.S. and Japan, which is becoming more important ever.





ショーン・オライリ  
(米国学生会員、京都大学)

## 差異の中のつながり合いーハワイの例をめぐって

ハワイにある平等院のレプリカの前で、日米の観光客たちが驚きの表情を浮かべて目の前を移動して行くのを眺めていた時、突然、私はそのことに気がついた。ハワイ、特にオアフ島では、日本とアメリカの文化交流が文字通り最高点に達すると。——アメリカのどの地域においても、ハワイほど日本の文化的視点が受け入れられ、賞賛されている場所はない。おそらくそれは、ハワイに住む白色系人種と日系人の数がほぼ均衡していることによるものだろう。私は、民族や文化が違う複数のグループが一緒に住むことにより、文化的な固定観念が打ち破られると確信している。なぜなら、各グループに属する個人が、他者との個人的な交流を通して、先入観に基づく誤謬や賞賛されるべき数多くの共通性に気づき、そして最も大切なこととして、差異を拒絶・無視することなく尊び受け入れることが出来るようになるからだ。今この文章をお読みになっている方は、これがJASOとどう関係するのか疑問に思いつているだろう。実際、一つの国においてその国民の半数がもう一つの国の国民で占められることはありえない。では、そうした均衡が存在しない状況において、私たちはいかにして相互理解を育むことができるのか？私はJASOのイベントこそが、ハワイの縮図のような状況を生み出す絶好の機会になると考えている。なぜなら、日本に住むアメリカ人の数およびアメリカ(ハワイを除いて)に住む日本人の数は極めて少なく、まさに日米の人々が出会うJASOのようなイベントこそが、相互の関係性を取り結ぶものとなり得るからだ。日本とアメリカにおいて、私が等しく試みている挑戦は、JASOのような機会を利用し、かじこまったたいもない“スモール・トーク”を、より深い対話交流をもたらす“ビッグ・トーク”のレベルにまで引き上げることである。そうした個人的なつながりに根ざした対話にこそ、私たちの愛すべき2国間の距離が、さらに一層縮まる可能性がある。それが、私がすべての人々に残したい未来であり、世界だ。共有不可能と思われがちな文化的断絶に引き裂かれた未来でも、差異が消滅した単一的な世界でもない。それは差異とともにお互いがつながり合う世界である。

## United in Difference: the case of Hawaii

Sean O'Reilly (American Student Member, Kyoto University)

Standing in front of the Hawaiian replica of Byodoin and watching amazed tourists, American and Japanese alike, stream by, it suddenly hit me: in Hawaii, and on Oahu in particular, conditions are truly optimal for intercultural exchange between Japan and America. Nowhere else in the United States are Japanese cultural perspectives respected—indeed, cherished—as they are on Hawaii, perhaps because ethnically there are roughly equal numbers of Caucasians and Japanese. I am convinced that living together, despite its considerable challenges, can be one of the best remedies for harmful cultural stereotypes, because members of each group can see, in the personal relationships formed with the 'other', the falsehood of such mistaken notions, as well as a host of commonalities to be celebrated and, most importantly, differences to be cherished and accepted rather than stifled or ignored. Right now you're probably wondering what all of this has to do with JASO. After all, obviously neither country will ever have anything like half its population be from the other! So how can we foster mutual understanding in places where no such population parity exists? Actually, I think JASO events are a wonderful opportunity to have, in effect, Hawaii in microcosm—because there are so few Americans in Japan, and (except in Hawaii) so few Japanese in America, it's really only at events like JASO's where it's possible to form relationships with one another. My challenge to us all, Japanese and American alike, is to use the valuable opportunity JASO events represent to move beyond the level of politeness and small talk to what we might call 'big talk', and begin opening deeper avenues of communication. It's this kind of conversation, with foundations firmly rooted in personal relationships, that has the potential to bring our two great nations ever closer together. That's the future and the world I want for us all: not one torn by a seemingly unbridgeable cultural chasm between Japan and the U.S., nor a homogenized world where difference no longer exists, but rather a world united in difference.



松下 薫 (尼崎市)

## 世界でお世話になった方々への恩返し

私が初めて海外旅行をしたのは14歳、行き先はグアムでした。現地の方々と交流をした時に、学校で習った英語が「通じない」「聞き取れない」...ゆえに、私は英語に大変興味を持つようになりました。そして、高校1年生の夏休みに「地下鉄の乗り換えより直行便の方が簡単」と、1人でアメリカへ飛び立ちました。留学中の従姉とサンフランシスコで合流し、ホームステイ先のユタ州まで自動車旅行をした時に目の当たりにした、どこまでも続く広大なアメリカの風景は16歳の私には衝撃でした。翌高校2年生の春休みには、沖縄の嘉手納米軍基地内でホームステイをし、初めて在日米軍について意識を持つようになりました。その後は怒涛の海外旅行ラッシュで、気が付けば訪問国は30カ国を超え、マイナス40度の極寒カナダ・イエローナイフでのオーロラ鑑賞から、気温50度の灼熱のウズベキスタン・サマルカンドまで、様々なオモシロ体験をしてきました。お陰様で現地の方々にとても親切にいただき、おいしい郷土料理にも巡り合え、いつもその国を大好きになって帰国しては、再訪問も何度か果たしています。現在、ユース・サポート委員会の一員として留学生との国際交流企画に参加していますが、これは今まで世界各国で受けたご恩をお返しする場を与えられたのだと思っています。私の目標は、留学生の皆さんに日本を好きになってもらって、そして母国に帰った時、日本の良さを多くの人に伝えてもらうことです。そうです、私自身が訪れた国を大好きになったように。今まで出会った世界中の方々へ、感謝と愛を込めて寄稿させていただきました。

## Giving back what I have been provided by people around the world

Kaoru Matsushita (Amagasaki City)

My first trip abroad was to Guam, at the age of 14. While communicating with people, it occurred to me that with the English I learned at school, neither could I make myself understood nor understand what was said to me. From that time on, I became very interested in English and during the summer holiday in my first year at high school, I flew to San Francisco alone, thinking a direct flight was easier than "riding subway trains." I joined with my cousin who was studying in the states and the two of us decided to journey by car all the way to Utah where my host family lived. The vast expanse of American scenery along the way was a true revelation for a 16 year old girl. Not long after this trip, I stayed with an American family at the U.S. Kadena base in Okinawa during the spring holiday the following year, which made me aware of the presence of the U.S. military in Japan. Since then, I have made numerous trips overseas at a frequent pace, and recently I realized the number of countries I visited totaled 30, including freezing, 40-degrees-below-zero Canada, watching aurora in Yellowknife, scorching Samarkand, Uzbekistan at 50 degree temperature and so on. In those places I had many colorful experiences, and thanks to the kind, friendly people, as well as wonderful local cuisines, I always came back home being very much fascinated by the countries, which sometimes led me to go back to the same places again. I am currently a member of the Youth Support Committee and supporting JASO in programs such as encouraging interexchange between U.S. and Japanese students. I took this opportunity to give back what I have been provided by people around the world. My mission is to make overseas students become fond of Japan and encourage them to make people in their own countries become to like it too—yes, in the same way I was attracted visiting overseas. I would like to dedicate this text to those whom I met during my trips with love and gratitude from my heart.



## 新入会員 New Members

### 法人会員 Corporate Members

株式会社M.I.E.コーポレーション  
M.I.E.CORPORATION  
株式会社ユニオン  
UNION CORPORATION

### 個人会員 Individual Members

荒堀 立夫 Tatsuo Arahori  
石田 孝子 Takako Ishida  
金城 美子 Yoshiko Kaneshiro  
児島 美智 Michi Kojima  
小山 悦子 Kiyoko Koyama  
古崎 裕恵 Hiroe Kozaki  
キース A. ロメル Keith A. Lommel  
前出 孝子 Takako Maede

松本 杜史子 Toshiko Matsumoto  
マーク E. マクラケン Mark E. McCracken  
水野 英明 Hideaki Mizuno  
西村 兼一 Kenichi Nishimura  
大島 賛都 Santo Oshima  
志岐 梨佳 Rika Shiki  
宇都宮 留利子 Ruriko Utsunomiya

### 家族会員 Family Member

中西 彰 Akira Nakanishi

In alphabetical order

## 編集後記 From the Editor

本年7月末に事務局を引き継ぎまして、現在、前事務局の方のアドバイスを受けながら、また、諸先輩方々が残して下さった貴重な企画資料を拝見しながら、猛勉強の最中です。先輩方の思いを胸に、若い世代の方々の参加を促す企画を催すとともに、多くの在日米国人の方々が、気軽に参加していただけるような協会運営を進めて行きたいと考えております。これからの2年間、皆様、よろしくご支援の程、お願い致します。(事務局)

Taking over the JASO office in July, we are studying hard by getting advices from JASO's ex-office staffs, and looking in while referring to valuable documents of previous events. Succeed to the mind of seniors, we won't regret efforts in making this society where more Americans and young people can participate freely. Your continuous cooperation would be highly appreciated. With best regards. (JASO office)